

## 學習營與聚會所的经营， 搶救族語的成效在哪裡？

講習と集会所の運営、民族語救済の成果はどこに？

How the Ethnic Languages Has Been Revitalized through the Management of Learning Camp and Meeting House

林修澈 (政治大學名譽教授)

語言學習的成效，要看環境與方法。卑南族出現一個案例，有一個外勞看護，來台灣兩年就會講卑南語，其流暢程度，讓卑南族瞠目結舌。還好手指頭還能動，屈指算來，她與卑南族老太太一天相處16小時，一月有480小時，一年有5,760小時，兩年達到11,520小時，超過1萬小時。她整天陪著老太太講卑南語，也只能講卑南語，別無他語。反看卑南族的族語初學者，在學校1週1小時，1月4小時，1年48小時，2年96小時，相對於11,520小時只不過是微不足道到可以忽略的0.8%。更不利的是，沒有進入到、沒有看見到，甚至於沒有想像過「有一群人講族語」的族語環境。只記得幾個單詞，最多幾句對話，這樣的條件的人遠不足以挑起讓族語傳承的任務。

語言的使用優勢決定了存亡？

社會廣泛流傳的說法是「族語要自然學得」「族語要在家裡學」（下句是「不應該仰賴



學校」)，這樣的講法可以相信嗎？事實的經驗可以印證這樣的講法嗎？Mandarin這種語言，不管你叫他國語、華語、漢語、普通話，也不管它是用什麼手段、投注多少經費，它已經成為台灣所有各族的小孩一直到中青年的日常生活、從公

領域（學校、政府機關）到中間領域（媒體傳播）到私領域（朋友閒聊、家人交談）的絕對主流而且到幾乎獨佔的第一語言，這是沒有爭議的。它的語言環境佔有如此的絕對優勢，我們在學校用它來做人際溝通、用它做教學語言（學數學科、自然科、社會科、美術音樂等等，還有英語科）之外，還要安排國語科（國文科），並且是節數最多的科目。相對之下，其他的本土語言呢？一當然只有不斷萎縮，而以原住民族語言最為嚴重，已經到無以為繼的地步。

語言學習，當然以語言環境為第一重要，前述外勞看護講卑南語的案例便是。這種方式可以「自然習得」，這也是前述社會廣泛流傳的「族語應在家裡學習說」的經驗依據。問題是族語環境不再存在了。「族語學習」已經淪為「英語學習」的模式，甚至更慘。學族語像學英語，在教室學，在考試考，任務完成，便在腦海中「存案備查」。

搶救族語的工程艱鉅

既然如此，族語的拯救，便得從族語教室開始，原民會委託政大原民中心執行的「搶救瀕危語言計畫」，可以證明「加強班」「保證班」是可以達成。出班之後的防止「復啞、復聾、復盲」的族語環境，包括族語職業、族語使用場合、族語書刊，則是一個更為宏偉艱鉅的工程，屬於另外的議題。

對於初學者，在進教室之前的引導措施，

「族語學習」已經淪為「英語學習」的模式，甚至更慘。學族語像學英語，在教室學，在考試考，任務完成，便在腦海中「存案備查」。



可以是學習營。這是政府機關喜歡舉辦的工作，因為可以立即兒童消磨渡過暑假的方式，而其成果立竿見影，兒童期盼，家長歡呼，主辦機關與承辦團體可以交差。問題在於「問卷的滿意度」是反映歡樂還是反映族語學習成效？還是把族語學習成效淹沒在歡樂裡面？

聚會所的性質不同，這是持有者（如能力如信仰）想要在異質環境中設法保守其持有物的同溫層相互取暖的方法。聚會所的場地，在部落好找，在都市已經淪落到麥當勞。聚會所的出席率，積極來說要靠信仰的強度，消極來說現代人俗務雜事過多很難湊合。聚會所的吸引力，要靠

成員自己去經營。目前所知經營能力普遍欠佳，在聚會主題與經費核銷的拿捏相當不理想。

族語工程的進度規劃表

學習營與聚會所的经营，都只是「族語的生存與茁壯」工程的一環而已。经营的成效，應該扣除大工程理當提供的相關配套應負的部分，純粹技術性探討「教學」或「經營」的技巧。換言之，對於分店或加盟店，在輔導上應該要有一套方法，在人員上應該要有一套訓練機制，在考核上應該要有一套標準，如此才可以開連鎖店。目前還達不到這樣的程度，目前唯一做到的只是經費挹注與臨時招募。

單就學習營與聚會所的经营來說，中央廚房還需要縝密的規劃。◆